



Hirofumi Horie

Kaori Kato

Kazuhisa Konishi

Shuji Miyazaki

Yasuko Uchino

# English for Mass Communication

2023 Edition

Asahi Press

審査用見本

# **English for Mass Communication**

— 2023 Edition —

**Hirofumi Horie**

**Kaori Kato**

**Kazuhisa Konishi**

**Shuji Miyazaki**

**Yasuko Uchino**

**ASAHI PRESS**

## 音声再生アプリ「リスニング・トレーナー」を使った 音声ダウンロード



朝日出版社開発のアプリ、「リスニング・トレーナー (リストレ)」を使えば、教科書の音声  
をスマホ、タブレットに簡単にダウンロードできます。どうぞ活用ください。

### ● アプリ【リスニング・トレーナー】の使い方

#### 《アプリのダウンロード》

App StoreまたはGoogle Playから  
「リスニング・トレーナー」のアプリ  
(無料) をダウンロード

App Storeは  
こちら▶



Google Playは  
こちら▶



#### 《アプリの使い方》

- ① アプリを開き「コンテンツを追加」をタップ
- ② 画面上部に【15698】を入力しDoneをタップ

## 音声ストリーミング配信》》

この教科書の音声は、  
右記ウェブサイトにて  
無料で配信しています。



<https://text.asahipress.com/free/english/>

記事提供：CNN / The Japan Times / NIKKEI ASIAN REVIEW / Reuters / The Economist /  
VOA News / The Wall Street Journal / 朝日新聞社 / 共同通信社 / AP / AFP / 毎日新聞社 / 読売新聞社

写真提供：AP / CNN / iStock / KRT / The New York Times / アフロ / ロイター / AFP / WAA

表紙デザイン：大下賢一郎

本文イラスト：駿高泰子

*English for Mass Communication — 2023 Edition —*

Copyright © 2023 by Asahi Press

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form  
without permission from the authors and the publisher.

## は し が き

この本は、新聞・放送の英語ニュースをできるだけ多角的に学べるように編集したものです。

時事英語を学ぶという行為は、「時事英語を理解すること」と「時事的な事柄や問題に関して英語でコミュニケーションを行うこと」の二つを学ぶことです。英語を読んだり、聞いたりすることは前者であり、時事的な事柄や問題に関して英語で書いたり、話したりすることが後者です。学習の順序としては、いうまでもなく、「理解」から入っていかねばなりません。英字新聞を読めず、英語放送を聞いてもよくわからない人が満足な英語を書けるはずがありませんし、話すことも期待できません。

従って、この本の編集上の重点は、当然、「理解力の向上」に置かれています。この本では、政治・経済・外交・軍事・環境からスポーツにいたるまで多方面の英語ニュースを理解していただくように編集してあります。この教科書には授業の組み立て方に沿って色々な使い方があると思います。例えば、最もオーソドックスな使い方としては、まず時事英語の「理解力向上」に向けて二段階のアプローチをとることが可能です。まず第一段階として、英語ニュースを時事日本語に移しかえる能力を養うことです。そして第二段階でニュースの基本用語と英語ニュースの語学的特質を理解することです。従って、本書では各章において、まず、英語ニュースの読解と翻訳を行う構成となっています。そして、EXERCISE は、基本語学力を向上させることをねらいとしています。できるだけ「生きた英語」にアプローチしてもらうよう編集してあります。各章の News 記事にある「役立つ表現」(Useful Expressions) は Notes において☞で記されていますが、それらの表現を使って Exercise 1 の 2 で問題が設定されています。英語による発信力が求められる時代ですが、ニュース記事を読むだけでなく書く力を養成することにより、時代の要請に応える一助になればと思います。THE WORLD OF ENGLISH JOURNALISM は、主としてニュース英語の世界やニュース英語の語学的特質の理解を深めていただくために設けられています。また VOCABULARY BUILDUP は語彙力の充実をはかることをねらいとしています。この他にもいくつかの使い方があると思います。それぞれの授業の目標に即して最適な方法でお使い頂ければと思います。

なお、本書における英語の綴りや句読点は、原則として、オリジナル記事の綴りに準拠しました。米国式・英国式で綴り方に違いがある場合も原文記事のままとし、必要に応じ注を加えてあります。例えば、「アメリカ合衆国」の略称は、米国式では U.S. となり、英国式では US となりますが、原文のままとしています。また、ニュース記事の冒頭における発信地の明示についても、内外のニュースを問わずオリジナル記事に準拠しました。

本書の内容を一層充実させるため、読者諸氏のご教示を頂ければ幸いです。

最後に、本書の出版にあたり種々のお骨折りを頂いた朝日出版社の日比野忠氏、加藤愛理氏、田所メアリー氏にこの場を借りて厚く御礼申し上げます。

編 著 者

## CONTENTS

<b>CHAPTER 1 国内政治</b> .....	<b>2</b>
News 1: Japan ruling party wins big in polls in wake of Abe's death	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: News defined	
<b>CHAPTER 2 経済・ビジネス ( 1 )</b> .....	<b>8</b>
News 2: IMF cuts global growth forecast due to “seismic waves” from Russia's war in Ukraine	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: The headline	
<b>CHAPTER 3 経済・ビジネス ( 2 )</b> .....	<b>14</b>
News 3: Japan's economy shrank 1 percent as consumers fled Covid	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: The inverted pyramid	
<b>CHAPTER 4 外交・国際会議</b> .....	<b>20</b>
News 4: G7: China urged to press Russia to stop Ukraine war	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: The lead	
<b>CHAPTER 5 軍事</b> .....	<b>26</b>
News 5: Russia's Lavrov says Moscow wants more territory; US sees grinding war	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Beyond the basic news lead	

<b>CHAPTER 6 海外政治情勢</b> .....	<b>32</b>
News 6: Boris Johnson quits as UK prime minister, dragged down by scandals	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: The world of features	
<b>CHAPTER 7 文化・社会</b> .....	<b>38</b>
News 7: Tokyo senior highs to retire rules that forced conformity	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: From print to the web	
<b>CHAPTER 8 犯罪・事件</b> .....	<b>44</b>
News 8: Captain of missing Hokkaido boat forced to sail despite high waves	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Broadcast news	
<b>CHAPTER 9 裁判・法令</b> .....	<b>50</b>
News 9: EDITORIAL: Revised penal code should help in rehabilitation of prison inmates	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Radio news reporting	
<b>CHAPTER 10 地球環境・気象</b> .....	<b>56</b>
News 10: Heatwaves becoming normal amid climate change as Europe continues sweltering	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Media convergence	

<b>CHAPTER 11 食料・エネルギー</b> .....	<b>62</b>
News 11: UN warns of ‘looming hunger catastrophe’ due to Russian blockade	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Passive verbs	
<b>CHAPTER 12 人口問題</b> .....	<b>68</b>
News 12: UN: Global population to reach 8 billion this year, India to become most populated country	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Redundancy	
<b>CHAPTER 13 科学・技術</b> .....	<b>74</b>
News 13: Amino acids found in asteroid samples collected by Japan’s Hayabusa2 probe	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Long, long, long wordy sentences	
<b>CHAPTER 14 スポーツ（１）</b> .....	<b>80</b>
News 14: Underdogs no more: Japan looks toward 2023 Rugby World Cup	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Jargon and journalese	
<b>CHAPTER 15 スポーツ（２）</b> .....	<b>86</b>
News 15: World Athletics president calls future of women’s sport ‘fragile,’ defends testosterone regulations	
Exercise 1 / Exercise 2	
Vocabulary Buildup / The World of English Journalism: Clichés	



審査用見本

審査用見本

# English for Mass Communication

審査用見本

## NEWS 1

Disk 1

**Japan ruling party wins big in polls in wake of Abe's death**

2

Japan's governing party and its coalition partner scored a major victory in a parliamentary election Sunday amid uncertainty about how the assassination of former Prime Minister Shinzo Abe may affect party unity.

The Liberal Democratic Party and its junior coalition partner Komeito raised their combined share in the 248-seat chamber to 146—far beyond the majority—for half of the seats in the less powerful upper house. 5

With the boost, Prime Minister Fumio Kishida stands to rule without interruption until a scheduled election in 2025. That would allow Kishida to work on long-term policies such as national security, his signature but still vague “new capitalism” economic policy, and his party's long-cherished goal to amend the U.S.-drafted postwar pacifist constitution. 10

A charter change proposal is now a possibility. With the help of two opposition parties supportive of a charter change, the governing bloc now has the two-thirds majority in the chamber needed to propose an amendment, making it a realistic possibility. The governing bloc already has secured support in the other chamber. 15

3

Kishida welcomed the major win but wasn't smiling, given the loss of Abe and the hard task of unifying his party without him. In media interviews late Sunday, Kishida repeated, “Party unity is more important than anything else.”

Kishida and senior party lawmakers observed a moment of silence for Abe at the party election headquarters before placing on the whiteboard victory ribbons next to the names of candidates who secured their seats. 20

Abe, 67, was shot while giving a campaign speech in the western city of Nara on Friday and died of massive blood loss. He was Japan's longest-serving political leader over two terms in office, and though he stepped down in 2020 was deeply influential in the LDP while heading its largest faction, Seiwakai. Japan's current diplomatic and security stance is unlikely to be swayed because fundamental changes had already been made by Abe. 25

He became Japan's youngest prime minister in 2006, at age 52. But his overly nationalistic first stint abruptly ended a year later, also because of his health, prompting six years of annual leadership change. He returned to office in 2012, vowing to revitalize the nation and get its economy out of its deflationary doldrums with his “Abenomics” formula, which combined fiscal stimulus, monetary easing and structural reforms. He won six national elections and built a rock-solid grip on power. 30

— Based on a report on AP News.com on July 11, 2022 —

〈ニュース解説〉 令和4年7月8日、歴代最長任期の総理大臣職を務めた安倍晋三氏が選挙遊説中に狙撃され、死亡するという未曾有の悲劇が発生した。その2日後に行われた参議院議員選挙の結果、与党自民党は改選議席の過半数を超える大勝を収め、憲法改正に前向きと言われる勢力は衆参合わせて3分の2を超えた。内外に重要課題が山積する中、安倍氏とは政治的スタンスに違いがあるとされる岸田文雄首相の政権運営は正念場を迎えることとなった。

(Notes) 【※マークは *Useful Expressions*】

- ◆ **Japan ruling party wins big in polls in wake of Abe's death** 「(日本の) 与党 (参院選) 大勝  
安倍氏の死去を受け」["ruling party" は「与党」で後出 "governing party" も同義。"polls" はここでは選挙、投票の意。"in the wake of" は「～の結果として」「～に続いて」。ここでは、英語ニュースの見出し "headline" のスタイルに従って冠詞が省かれている。"headline" は、本記事のように冒頭段落の "lead" を要約する場合や記事内容から新たに書き下ろす場合がある。即時性と簡潔さを尊び、過去の事象にも現在形を用いる等、独特のスタイルがある。P.13 "THE WORLD OF ENGLISH JOURNALISM (The headline)" 参照]
- ◆ (L. 1) **coalition partner** 連立パートナー (相手) [後出 "junior coalition partner" は、「連立を組む (下位) パートナー」]
- ◆ (L. 1-2) **major victory in a parliamentary election** (参議院) 国政選挙における大勝 [英語ニュースでは、日本の事情に疎い読者のため、国会 (Diet) 等の固有名称は出さず、英国などで一般的に「議会」を意味する "parliament" を使うことが多い。"major victory" の同義語には後出の "major win" や "landslide victory (圧勝)" などがある]
- ◆ (L. 2) **amid uncertainty about** ～の不確実性がある中
- ◆ (L. 2) **assassination** 暗殺
- ◆ (L. 3) **former Prime Minister Shinzo Abe** 安倍晋三元首相 (「首相」は「内閣総理大臣」の通称。単に「総理」とも呼ばれる。"former" は「元」、「前」両方を意味するので、事実関係の確認が必要。故人の場合、「故」に相当する "late" も使われる)
- ◆ (L. 4) **Liberal Democratic Party** 自由民主党 (略称 "LDP")
- ◆ (L. 4) **Komeito** 公明党 (正式英語名称は "Komeito Party")
- ◆ (L. 5) **248-seat chamber** 定数 248 議席の議院 ("Chamber" は "House" と同義でここでは参議院を指す)
- ◆ (L. 6) **less powerful upper house** (衆議院と比し) 優越性を持たない参議院 ("upper house" は「参議院 (House of Councillors)」を英国の上院である「貴族院 (House of Lords)」に擬した呼び方。「衆議院 (House of Representatives)」は同様に下院である「庶民院 (House of Commons)」になぞらえ "lower house" と呼ばれる。日本国憲法上、衆議院は、参議院に対し、内閣総理大臣指名、法案議決、予算案議決、条約議決等で優越性があることを指す)
- ◆ (L. 7) **with the boost** この議席増により
- ◆ (L. 7) **Prime Minister Fumio Kishida** 岸田文雄首相
- ◆ (L. 7-8) **rule without interruption until a scheduled election in 2025** 2025年(7月)に予定される次期参院選まで途切れることなく政権を維持できる [実際には衆議院の任期満了(同年10月21日)以前に解散・総選挙があればこの限りではない]
- ◆ (L. 9) **national security** 国家安全保障
- ◆ (L. 9-10) **signature but still vague "new capitalism" economic policy** (岸田首相の) 看板 (政策) だが依然内容が漠然としている「新しい資本主義」という経済政策 ("signature" は「代表的な」「看板の」の意)
- ◆ (L. 10) **long-cherished goal** 長く維持してきた政策目標 (改憲は自民党立党の主要目標の一つ)
- ◆ (L. 10-11) **amend the U.S.-drafted postwar pacifist constitution** (占領期に) 米国が原案を起草した戦後平和主義憲法を改正する ["pacifist (平和主義)" はしばしば無抵抗主義を含蓄する]
- ◆ (L. 12-13) **two opposition parties supportive of a charter change** 憲法改正に前向きな 2 野党 (日本維新の会及び国民民主党を指す。"charter" は "constitution" と同義で「憲法」を意味する)
- ◆ (L. 13-14) **two-thirds majority in the chamber** 参議院議席の3分の2の多数 (憲法改正は衆参両院それぞれで3分の2以上の賛成で発議され、国民投票の過半数を得ることが必要)
- ◆ (L. 19) **observe a moment of silence for Abe** 安倍氏への黙とうを捧げる
- ◆ (L. 22) **the western city of Nara** (西日本の都市である) 奈良市 ("of" は同格を表す)
- ◆ (L. 23-24) **Japan's longest-serving political leader over two terms in office** 2つの期間を合わせ日本史上最長任期となる総理大臣職を務めた政治指導者
- ◆ (L. 25) **largest faction, Seiwakai** 最大派閥の清和会 (正式名称「清和政策研究会」。安倍氏が会長だった。形がい化しつつある保守本流・傍流の別では傍流に属する。自民党内の派閥の役割は近時低下しているとされる)
- ◆ (L. 30) **six years of annual leadership change** 毎年のように首相が交代した6年間 (安倍首相の1期目と2期目の間の6年間に5人の首相が就任していることを指す)
- ◆ (L. 31) **deflationary doldrums** デフレ不況
- ◆ (L. 32) **"Abenomics" formula** 「アベノミクス」という処方箋
- ◆ (L. 33) **build a rock-solid grip on power** 権力を揺るぎないものとする

**EXERCISE 1**

ニュースを読んで、下記の設問に答えよ。

1. 本文の内容と一致するものには T (True) を、一致しないものには F (False) を記せ。
- (     ) (1) Japan's ruling camp won the Upper House elections with a thin majority despite the death of the former Prime Minister Shinzo Abe.
- (     ) (2) With the result of the election, Prime Minister Fumio Kishida will likely rule till 2025, when the next election is scheduled.
- (     ) (3) With the help of two opposition parties supportive of a charter change, the ruling bloc enjoys the two-thirds majority in both houses needed to propose an amendment on Japan's postwar pacifist constitution.
- (     ) (4) Japan's basic stance toward diplomatic and security issues is likely to shift, although fundamental changes were already made by Shinzo Abe.
- (     ) (5) The former premier's economic policy, known as "Abenomics," was designed to pull Japan out of its deflationary economy with a combination of fiscal stimulus, monetary easing and structural reforms.
2. 本文中に掲げた [*Useful Expressions*] を参照し、下記の語群を並び替えて空欄に適語を記し、日本語に合う英文を完成させよ。
- (1) ウクライナでの紛争の結果として世界はエネルギーや食料品価格の高騰に苦しんでいる。
- (     ) (     ) (     ) (     ) (     ) (     ) in Ukraine, the world suffers from soaring energy and food prices.
- conflict,     In,     of,     the (2度使用する),     wake
- (2) 台風の進路が不確実な中、いくつかの航空便が南の目的地に向かって出発した。
- Some airliners departed for southern destinations (     ) (     ) (     ) (     ) (     ) (     ) the typhoon.
- about,     amid,     of,     path,     the,     uncertainty

## EXERCISE 2

音声を聞き、下線部を補え。(2回録音されています。1回目はナチュラルスピード、2回目はスロースピードです。)

Natural

4

Slow

6

Japan plans a state funeral on September 27 for former Prime Minister Shinzo Abe who was shot to death at a campaign rally this month, <sup>(1)</sup> \_\_\_\_\_ said on Wednesday. An official decision will be made at a cabinet meeting on Friday, they added.

The site will be the Nippon Budokan, an arena originally built for the 1964 Tokyo Olympic Games that has since been <sup>(2)</sup> \_\_\_\_\_, as well as the site for a memorial service for World War II dead held every year on August 15.

Japanese Prime Minister Fumio Kishida said last week that Abe would be given a state funeral in recognition of being Japan's longest-serving prime minister as well as for his contributions to Japan and the world.

Natural

5

Slow

7

The last such state funeral for a former prime minister, in which the <sup>(3)</sup> \_\_\_\_\_, was held in 1967 for ex-premier Shigeru Yoshida. Costs for more recent funerals were borne half by the state and half by the ruling Liberal Democratic Party (LDP).

The <sup>(4)</sup> \_\_\_\_\_ Japan, with opponents objecting to the use of tax money and others saying the LDP is making political use of Abe's death.

An <sup>(5)</sup> \_\_\_\_\_ public broadcaster NHK found 49% of respondents in favour of the idea and 38% against. Those aged 18-39 were most in favour, at 61%, while those in their 60s were most against at 51%.

— Based on a report on Reuters.com on July 20, 2022 —

〈ニュース解説〉 参議院選挙戦中の白昼、突然凶弾に倒れた安倍晋三元首相。連続在職 2822 日、通算在職 3188 日は、我が国憲政史上いずれも最長記録だ。安倍氏の業績については、意見の分かれるところもあるが、氏が提唱した「自由で開かれたインド太平洋 (Free and Open Indo-Pacific)」構想は西側自由民主主義国における基本認識として定着した。G7 サミットなどでの活躍も特筆される。氏の逝去に当たり、150 を超える国・地域・機関の首脳から弔電が殺到するなど、その死を悼む声は大きく、岸田首相は、吉田茂氏以来となる国葬実施に踏み切った。

### (Notes)

**state funeral** 国葬 (政府は、正式には「国葬儀」と称し、一般の葬儀とは異なる政府主催の追悼儀式と位置けた) **cabinet meeting** 閣議 **site** (国葬の実施) 会場 **the Nippon Budokan** 日本武道館 **the 1964 Tokyo Olympic Games** 1964 年のオリンピック東京大会 **memorial service for World War II dead** 第二次世界大戦戦没者追悼式 (正式名称「全国戦没者追悼式」) **in recognition of** ~の功績を讃え **ex-premier Shigeru Yoshida** 吉田茂元首相 (“ex-”は“former”同様「元」を表す接頭辞) **make political use of Abe's death** 安倍氏の死を政治利用する **public broadcaster NHK** 公共放送のNHK (正式名称「日本放送協会」) **in favour of** ~に賛成して (“favour”は英国綴り) **against** ~に反対して

## VOCABULARY BUILDUP

■問A 空所 (a) ~ (n) にそれぞれ入るべき 1 語を下記の語群から選びその番号を記せ。

内閣府	→	Cabinet ( a )
防衛省	→	Ministry of ( b )
金融庁	→	Financial Services ( c )
法務省	→	Ministry of ( d )
総務省	→	Ministry of Internal Affairs and ( e )
財務省	→	Ministry of ( f )
外務省	→	Ministry of Foreign ( g )
環境省	→	Ministry of the ( h )
文部科学省	→	Ministry of ( i ), Culture, Sports, Science and Technology
厚生労働省	→	Ministry of ( j ), Labour, and Welfare
農林水産省	→	Ministry of Agriculture, Forestry and ( k )
経済産業省	→	Ministry of Economy, ( l ) and Industry
国土交通省	→	Ministry of Land, ( m ), Transport and Tourism
国家公安委員会	→	National Public Safety ( n )

- |                   |                    |               |
|-------------------|--------------------|---------------|
| 1. Affairs        | 2. Agency          | 3. Commission |
| 4. Communications | 5. Defense         | 6. Education  |
| 7. Environment    | 8. Finance         | 9. Fisheries  |
| 10. Health        | 11. Infrastructure | 12. Justice   |
| 13. Office        | 14. Trade          |               |

■問B (a) ~ (f) にそれぞれ対応する英語表現を下記の語群から選びその番号を記せ。

(a) 憲法    (b) 国会    (c) 総選挙    (d) 与党    (e) 野党    (f) 連立

- |                     |                     |                 |
|---------------------|---------------------|-----------------|
| 1. coalition        | 2. constitution     | 3. Diet         |
| 4. general election | 5. opposition party | 6. ruling party |

■問C (a) ~ (j) にそれぞれ入るべき 1 語を下記の語群から選びその番号を記せ。

自由民主党 → ( a ) Democratic Party	立憲民主党 → ( b ) Democratic Party of Japan
日本維新の会 → Nippon ( c ) no Kai	公明党 → ( d ) Party
国民民主党 → Democratic Party for the ( e )	日本共産党 → Japanese ( f ) Party
小選挙区制 → single-seat ( g ) system	比例代表制 → proportional ( h ) system
衆議院 → House of ( i )	参議院 → House of ( j )

- |                   |                     |                   |                |
|-------------------|---------------------|-------------------|----------------|
| 1. Communist      | 2. constituency     | 3. Constitutional | 4. Councillors |
| 5. Ishin          | 6. Komeito          | 7. Liberal        | 8. People      |
| 9. representation | 10. Representatives |                   |                |



**News defined** — ニュースは記者が決める？

掲載するニュースを決めるのは編集局（記者）だが、ニュースの定義には、世の中に起こっているすべてがニュースだという考えもある。しかし他方で、そのような様々な出来事からニュースにする価値あり（newsworthy）と記者が判断して選んだものがニュースだという考えもある。記者たちの中には、“We determine the news!”と公言して、ニュースは記者が作るものだと考えている人たちも多い。また、ニュースを選ぶ基準として、“what people want to know”と“what people need to know”の間のバランスを取ることも大切である。

このトピックを英文で読んでみよう。

How do you determine whether a current idea, event or problem is news? How do you recognize it, separating swiftly the news and the non-news in what happens? How can you be sure that it will interest readers, listeners, or viewers?

To answer these questions, examine the elements common in all news. These may also be termed news values, appeals, factors, determinants, or criteria. Even if one is missing, the reporter may question whether the happening is news.

The five news elements are: (a) timeliness, (b) nearness, (c) size, (d) importance and (e) personal benefit.

